



## Directives pour l'établissement des rapports d'expertise 13.20 A (IRE 13.20)

### Annexe la

#### pour les contrôles d'identification par les experts de la circulation en vertu de l'article 30 al. 1bis OETV (véhicules de la classe M1)

Champ	Rubrique	Inscriptions sur le rapport d'expertise
14	Décisions de l'autorité	<p>Le chiffre 103 de la Directive n°6 de l'asa est à inscrire (« certificat de conformité CE (CoC) ou une copie de ce certificat devant être transporté. »)</p> <p>Autres inscriptions conformément au chiffre 4 de la Directive n°6 de l'asa.</p> <p>Si la place disponible n'est pas suffisante, il faut remplir la feuille complémentaire «Conditions spéciales» de l'asa dans le permis de circulation.</p>
17	Usage spécial	<p><b>Éviter de combiner les inscriptions</b></p> <ul style="list-style-type: none"><li>– <b>Véhicule d'auto-école</b> (art. 10 OMCo)</li><li>– <b>Marchandises dangereuses</b> (art. 11, al. 1, OAV)</li><li>– <b>Véhicule pour handicapés</b> (Directives n° 14 de l'asa)</li><li>– <b>Véhicule vétérinaire</b> (Instructions de l'OFROU du 3 novembre 2008)</li><li>– <b>Voiture automobile pour le transport professionnel de personnes</b> (art. 80, al. 2, OAC)</li><li>– <b>Véhicule diplomatique</b> (Instructions de l'OFROU du 17 septembre 2010)</li><li>– <b>Véhicule du service du feu</b> (y compris protection contre les hydrocarbures et les produits chimiques) (art. 16 et 30 OCR)</li><li>– <b>Véhicule de police</b> (inscription du corps de police concerné dans le champ prévu pour le détenteur)</li><li>– <b>Véhicule de forains</b> (y compris les véhicules de cirque) Directives de la Direction générale des douanes aux cantons concernant la redevance sur le trafic des poids lourds (Ordonnance réglant la redevance sur le trafic des poids lourds liée aux prestations / Ordonnance sur le trafic des poids lourds, OTPL)</li><li>– <b>Véhicule de la protection civile</b> (indiquer l'adresse du détenteur de l'organisation de la PC concernée)</li><li>– <b>Voiture d'instructeur</b> (véhicule de service des instructeurs de l'armée suisse).</li></ul>

Champ	Rubrique	Inscriptions sur le rapport d'expertise
17a	Code	Usage spécial, cf. description dans le champ 17 <b>03</b> Véhicule d'auto-école <b>04</b> Marchandises dangereuses <b>05</b> Véhicule pour handicapés <b>06</b> Véhicule vétérinaire <b>07</b> Voiture automobile pour le transport professionnel de personnes <b>08</b> Véhicule diplomatique <b>09</b> Véhicule du service de feu <b>12</b> Véhicule de police <b>13</b> Véhicule de forains <b>14</b> Véhicule de la protection civile <b>16</b> Voiture d'instructeur
19	Genre du véhicule	Conformément au CoC ou à l'annexe II IRE.
20	Code	Genre du véhicule Conformément aux annexes II et IV IRE.
20a	Classe de véhicules	Classe de véhicules CE Inscription M1
21	Marque et type	Conformément à la plaquette du constructeur ou au CoC. Ces indications ne peuvent être modifiées subséquentement que par une autorité d'immatriculation, l'OFROU ou l'Administration fédérale des douanes.
22	Code	Forme de la carrosserie Conformément aux annexes III, IV et V IRE.
23	Numéro de châssis	Le numéro effectivement frappé ou gravé sur le châssis (p. ex. code VIN à 17 positions, art. 44 OETV), y compris les préfixes et les suffixes, selon CoC. Ne peut être modifié subséquentement que par une autorité d'immatriculation en accord avec l'OFROU et par l'Administration fédérale des douanes. Les modifications devront se limiter à la rectification d'erreurs manifestes ou à des ajouts. En cas d'erreur et de correction, l'autorité d'immatriculation peut procéder à une inscription correspondante sur le permis de circulation.

Champ	Rubrique	Inscriptions sur le rapport d'expertise
24	Réception par type	Inscription «X». L'autorité d'immatriculation ne doit procéder à aucun classement du numéro de réception par type.
25	Carrosserie	Conformément aux annexes III, IV et V IRE.
26	Couleur	Désignations à employer : <ul style="list-style-type: none"> <li>- Beige</li> <li>- Blanc</li> <li>- Bleu</li> <li>- Brun</li> <li>- Gris</li> <li>- Jaune</li> <li>- Noir</li> <li>- Orange</li> <li>- Rouge</li> <li>- Vert</li> <li>- Violet</li> <li>- Peinture à effet spécial (p. ex. Kyalami-Flash) y compris précision clair/foncé (selon la luminosité, la couleur tire vers une autre couleur, p. ex. de «turquoise» à «rose» en passant par «bleu»).</li> <li>- «Gris-vert» ou «camouflage moucheté» pour les véhicules militaires.</li> </ul> <p>Il faut en outre fournir les précisions suivantes:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Clair, foncé ou métallisé (les combinaisons sont possibles, p. ex. métallisé clair).</li> <li>- Pour les véhicules bicolores, indiquer les deux couleurs : d'abord la couleur principale, séparée de l'autre par une barre oblique.</li> <li>- S'il y a trois couleurs ou plus, indiquer les deux couleurs dominantes, en mentionnant en premier lieu la couleur principale.</li> <li>- Pour les véhicules à plusieurs couleurs dont les tons sont mal définissables ou sur lesquels plus de deux couleurs sont appliquées sur des surfaces équivalentes, inscrire «multicolore».</li> </ul>
27	Total des places	Le nombre maximum de places doit être indiqué.  Pour des éclaircissements et plus de détails sur l'inscription du nombre de places, on consultera l'aide-mémoire de l'asa, <b>«Inscription du nombre de places dans le permis de circulation»</b> .
30	Poids à vide	Conformément au CoC.

Champ	Rubrique	Inscriptions sur le rapport d'expertise
31	Charge remorquable	L'inscription est requise pour des voitures de tourisme, lorsqu'elles transportent effectivement des remorques ou lorsqu'elles sont équipées à cet effet. S'il n'y a pas de charge remorquable, le champ doit être barré.
33	Poids total	Conformément au CoC. Le poids total doit en principe correspondre au poids garanti ou au poids total maximum légal autorisé, hormis pour les véhicules qui présentent une modification de poids en vertu de l'article 9 al. 3bis LCR. Si un certificat de conformité présente l'indication de/à, le poids total selon la plaquette du constructeur doit alors être inscrit.
35	Poids de l'ensemble	Le champ doit être rempli lorsque le poids total du véhicule tracteur plus la charge remorquable admise est supérieur au poids admis de l'ensemble ou seul le poids admis de l'ensemble est garanti. Le champ doit être barré pour les voitures de tourisme qui ne peuvent ou ne doivent pas tracter de remorque.
36	1 <sup>re</sup> mise en circulation	Jour, mois, année S'il s'agit de véhicules neufs, indiquer la date d'établissement du premier permis de circulation individuel. Si la première immatriculation a eu lieu à l'étranger, la date de la 1 <sup>ère</sup> mise en circulation doit être reprise du certificat d'immatriculation étranger. Cette date doit être complétée par le signe distinctif international du pays d'origine. Si le pays d'origine n'est pas connu, il faut inscrire un «X». Si la date de la 1 <sup>ère</sup> mise en circulation ne peut être déterminée, il faut inscrire la date de la remise du premier permis de circulation individuel en Suisse et ajouter la mention «Usagé» (U).
37	Cylindrée	Conformément au CoC.
43	Dispositif d'attelage	S'il y a une inscription dans le champ 31 et/ou 35, le champ doit être coché. Indiquer le genre (p.ex. crochet, crochet automatique, broche, rotule) et la valeur D admise (art. 91 OETV) ou la charge remorquable maximale admise ainsi que la charge du timon du dispositif d'attelage dans le champ 7d au verso. Les parties montées telles que le crochet d'attelage, la traverse ou les plaques d'écartement doivent être signalées par la marque, le type et la force de traction. Si la place disponible n'est pas suffisante dans le champ 7d, il est possible de procéder à d'autres inscriptions dans le champ 27.
55	Charge de toit	Si présente selon CoC sinon inscrire 50 kg (art. 43 OETV).

Champ	Rubrique	Inscriptions sur le rapport d'expertise
60	Genre de transmission / Vitesse	<p>Inscrire le genre de transmission ou de système ainsi que le nombre de rapports</p> <p>a? <sup>1</sup> BV automatique, ? -rapports</p> <p>a?m <sup>1</sup> BV automatique avec BV mécanique intégrée, ? -rapports, réglé entièrement automatique</p> <p>m1 BV mécanique, en avant et en arrière</p> <p>m? <sup>1</sup> non automatique, BV à commande manuelle, ? -rapports</p> <p>m?s <sup>1</sup> BV à commande manuelle, BV robotisée, ? -rapports</p> <p>m?a <sup>1</sup> BV à commande manuelle, robotisée avec mode automatique, ? -rapports</p> <p>s BV à fonctionnement continu, sans BV, seulement convertisseur ou embrayage</p> <p>sm BV à fonctionnement continu avec commande manuelle et rapports définis et BV mécanique complémentaire</p> <p>h? <sup>1</sup> Entraînement hydrostatique, ? -rapports etc.</p> <p>h?m <sup>1</sup> Entraînement hydrostatique avec BV mécanique, ? -rapports au total</p> <p>hsm Entraînement hydrostatique continu à commande électronique avec rapports à commande automatique ou manuelle (D= <i>Drive</i> ou S= <i>Sport</i>)</p> <p>hm Entraînement hydrostatique avec BV mécanique, entièrement automatique en fonction de la charge</p> <p>Le ? (point d'interrogation) remplace un nombre (tous les systèmes de transmission doivent être assortis d'un nombre de vitesses ou de rapports [p. ex.. M5, A4, M5a]).</p>
61	Entraînement	<p>Conformément au CoC.</p> <p>AV = avant,</p> <p>AR = arrière,</p> <p>4RM = sur toutes les roues</p> <p>C = chenilles</p> <p>TT = tout terrain (la possibilité de conduire tout terrain est déclarée selon l'article 12 al. 3 OETV.)</p>

<sup>1</sup> Le ? (point d'interrogation) remplace un nombre (tous les systèmes de transmission doivent être assortis d'un nombre de vitesses ou de rapports [p. ex.. M5, A4, M5a]).

Champ	Rubrique	Inscriptions sur le rapport d'expertise
63	Carburant	<p>Conformément au CoC.</p> <p>B = essence  C = essence / électrique  D = diesel  E = électrique  F = diesel / électrique  G = gaz  J = alcool (éthanol)  K = essence / alcool (éthanol)  L = gaz de pétrole liquéfié (GPL)  M = méthanol  N = gaz naturel (CNG)  P = pétrole  R = électrique avec RE (Range Extender)  U = autres carburants (préciser le nom)  W = hydrogène  X = hydrogène / électrique  Y = gaz naturel (CNG) / essence  Z = gaz de pétrole liquéfié (GPL) / essence  ou vide (remorque)</p> <p>Pour les véhicules à moteur consommant du gaz les chiffres 329, 330, 331 ou 332 de la Directive n°6 de l'asa doivent être inscrits.</p>
66	Cylindres	Conformément au CoC.
72	Code d'émission	<p>Norme de gaz d'échappement conformément au CoC.</p> <p>Le code doit être inscrit conformément à la «clef de code d'émission pour le permis de circulation» de l'Office fédéral des routes.</p>
76	Puissance du moteur	Conformément au CoC en kW (art. 46 OETV).
81	Essieux/Nombre	<p>Conformément au CoC.</p> <p>Dans le premier champ doit être indiqué le nombre d'essieux.</p>

Champ	Rubrique	Inscriptions sur le rapport d'expertise
91	Lieu et date du contrôle par l'autorité	Doit être rempli
93	Timbre/Signature	Doit être rempli

**Verso**

Champ	Rubrique	Inscriptions sur le rapport d'expertise
7d 8d	Dispositifs d'attelage Prise électr. dispositifs. d'at- te.	Indiquer le genre (p.ex. crochet, crochet automatique, broche, rotule) et la valeur D admise (art. 91 OETV) ou la charge remorquable maximale admise ainsi que la charge du timon du dispositif d'attelage. Les parties montées telles que le crochet d'attelage, la traverse ou les plaques d'écartement doivent être signalées par la marque, le type et la force de traction. Si la place dans le champ 7d n'est pas suffisante, il est possible de procéder à d'autres inscriptions dans le champ 27.
25	Réception générale - UE No:	Conformément au CoC.
26a	Km au compteur/heures de service	Nombre de km de service au compteur le jour de l'expertise.
26b	État général	Indiquer s'il s'agit d'un véhicule neuf ou usagé. (voir art. 3, al. 7, des instructions pour l'établissement des rapports d'expertise)
27	Remarques	Introduction d'informations complémentaires.

01 - 06 Name, Vorname PLZ Standort PLZ Wohnort Nom, prénoms NPA Lieu de stationnement NPA Lieu de domicile Cognome, nomi NPA Luogo di stazione. NPA Luogo di domicilio		<input type="checkbox"/> = obligatoire  <input type="checkbox"/> = en cas de présence		15 Schild Plaque Targa	<input type="checkbox"/> Ws / bc / bi <input type="checkbox"/> Br / br / ma <input type="checkbox"/> Bl / bl / ce <input type="checkbox"/> Sw / no / ne <input type="checkbox"/> Gr / ve / ve <input type="checkbox"/> Ge / ja / gi	
07 Geburtsdatum Date de naissance Data di nascita		08 Heimatstaat Pays d'origine Paese d'origine	23 Fahrgestell-Nr. N° châssis Telaio n°	17a Code		
09 Versicherung Assurance Assicurazione		25 Karosserie Carrosserie Carrozzeria		20 Code		
13 Kantonale Vermerke 14 Verfügungen der Behörde		Annotations cantonales Décisions de l'autorité		Annotazioni cantonali Decisioni dell'autorità		20a Fz-Kl Cl vhc Cl-veic
103 Certificat de conformité CE (COC) ou copie de ce certificat devant être transporté.		27 Plätze: Total Places: Total Posti: Totale		( ) ( ) ( ) vorne) avant) anteriore)		30 Leergewicht Poids à vide Peso a vuoto
234 Charge remorquable sans frein ..... kg Charge du timon: ..... kg		18 Stammnummer N° matricule N° di matricola		32 Nutz-/Sattellast Charge utile/selle Carico utile/sella		kg
ev. 235 Charge remorquable avec frein à inertie ..... kg Charge remorquable à la boule d'attelage: ..... kg Charge du timon: ..... kg		24 Typgenehmigung Réception par type Approvazione d. tipo		33 Gesamtgewicht Poids total Peso totale		kg
		37 Hubraum Cylindrée Cilindrata		35 Gewicht des Zuges Poids de l'ensemble Peso del convoglio		kg
		76 Leistung Puissance Potenza		31 Anhängelast Chg. remorquable Carico rimorchiato		kg
		78 kW/kg		55 Leergewicht Poids à vide Peso a vuoto		kg
		36 1. Inverkehrsetzung 1 <sup>re</sup> mise en circulation 1 <sup>a</sup> messa in circol.		72 Emissionscode Code d'émission Codice emissioni		kg
40 Ladekran Grue de chg. Gru di carico		41 Hebebühne Plate-forme élév. Piattaforma elev.	42 Seilwinde/Spill Treuil/Cabestan Argano/Molinello	50 Länge Longueur Lunghezza	51 Breite Largeur Larghezza	52 Höhe Hauteur Altezza
44 Tank: Kammern / Liter Citerne: compart. / litres Cisterna: compartimenti / litri		43 Anhängévorr. Disp. d'attelage Disp. agganc.		56 Spur vorn Voie avant Carregg. ant.	57 hinten arrière post.	58 Überh. hint. Por.-à-f. AR Sbalzo post.
45 SDR/ADR Kl.u. Ziff. SDR/ADR cl./chi. SDR/ADR cl. cifra		47 Anzahl Türen Nombre portes Numero porte		48 Fahrtsschreiber / Restwegschreiber Tachygraphe / Enregistreur de fin de parc. Odocronografo / Registratore di fine perc.		49 LSVA- OBU RPLP- OBU TTPCP- OBU
46 Tank-Prüfnummer N° d'attestat. de cit. Cist.: n° di contr.		60 Getriebeart / Gänge Genre trm./vit. Genere trasm./marce		61 Antrieb Eintrainement Trazione	62 Höchstgeschwindigkeit Vitesse maximale Velocità massima	63 Treibstoff Carburant Carburante
64 Motorkennzeichen Signe d'ident. mot. Contrassegno mot.		65 Nennleistungsdrehzahl Régime nominal Regime a potenza nominale		66 /min. Cyl. Cil.	67 Geräusch Niv. sonore Rumore	dB(A) /min <input type="checkbox"/> Vorbeifahrt/passage/in marcia <input type="checkbox"/> 7-Meter/7- mètres/7- metri
68 Betriebsbremse Frein de service Freno di servizio		ABS <input type="checkbox"/>		69 Hilfsbremse Frein auxiliaire Freno ausiliario		
70 Feststellbremse Frein de stationnement Freno di stazionamento		71 Bremsen für Anh. Frein pour rem. Freno per rim.		E <input type="checkbox"/> Dauerbremse/Zusatzbremse CH <input type="checkbox"/> Ralentisseur/Frein compl. Rallentatore/Freno compl.		
81 Achsen / Anzahl Essieux / Nombre Assi / Numero		Total		≈ □ ↔ □ ↑ ↓ □		≈ □ ↔ □ ↑ ↓ □
82 Garantie Tech. zul. Höchstgewicht Garantie Poids max. tech. autorisé Garanzia Peso tecn. Max ammesso						
83 Leergewicht Poids à vide Peso a vuoto						
84 Zul. Achslast Chg. par essieu autorisée Peso per asse ammesso						
85 Reifen Pneumatiques Pneumatici		Anzahl / Marke / Typ Nombre / marque / type Numero / marca / tipo		<input type="checkbox"/> M+S		<input type="checkbox"/> M+S
86 Reifendimensionen und Geschwindigkeitsindex Dimensions des pneumatiques et indice de vitesse Dimensioni pneumatici e indice della velocità						
87 Tragfähigkeitsindex/Reifentragkraft Indice de capacité de charge/Charge nominale pneus Indice della capacità di carico/Portata max pneumatici						
88 Felgen (Material / Dimensionen / Marke) Jantes (dimension / matériau / marque) Cerchioni (dimensioni / materiale / tipo)						
90 Typgenehmigungsinhaber – Code Code du titulaire réception par type Codice del titolare dell'approvazione del tipo				91 Ort, Datum der Prüfung durch die Behörde Lieu, date du contrôle par l'autorité Luogo, data del controllo dall'autorità		
92 Obengenannte Angaben bestätigen: Der Typgenehmigungsinhaber oder der Hersteller Le soussigné confirme les indications ci-dessus: Le titulaire de la réception par type ou le constructeur Il sottoscritto conferma le indicazioni tecniche qui sopra: Il titolare dell'approvazione del tipo o il costruttore		93 Stempel der Zulassungsbehörde und Unterschrift Timbre de l'autorité d'immatriculation et signature Bollo dell'autorità di immatricolazione e firma		94 Zollstempel Timbre de douane Bollo doganale		



	a	b	c	d
1	<b>Beleuchtung/el. Anl.</b> Eclairage/inst.él. Illuminaz./imp. el.	<b>Betr. Bremse/Dauerbr.</b> Frein de serv./Ralent. Freno serv./rallent.	E <input type="checkbox"/> CH <input type="checkbox"/> Gelenke Rotules Giuntii	Frontscheibe/Sicht Pare-brise/visibil. Parabrezza/visibilità
2	Standlichter Feux de position Luci di posizione	Wirkung Efficacité Efficacia	Aufhängung Suspension Sospensione	Türen Portes Porte
3	Ablendlichter Feux de croisement Fari anabbaglianti	Gleichmässigkeit Equilibrage Regolarità	Federung/Stossdämpfer Ressorts/Amortisseurs Molle/ammortizzatori	Unterlegkeil Cale d'arrêt Cuneo
4	Fernlichter/ Kontrolllicht Feux de route/Lampe-témoin Fari di profondità/Luce-spia	Pedalweg Course à vide comm. Corsa del pedale	Bereifung/Felgen Pneumatiques/Jantes Pneumatici/Cerchioni	Kipper/Kab. Stütze Disp. séc. pont/cab. basc. Disp. sic. ponte/cab. rib.
5	Markierlichter v/s/h Feux de gabarit av/lat/ar Luci d'ingombro ant/lat/post	Bremsleitungen/- schläuche Conduites/ - Flex Condotte/Tubi flessibili	Kotflügel Garde-boue Parafanghi	Seitenstützen MR Béquille moto Disp. sostegno moto
6	Nebellichter v/h Feux de brouillard av/ar Fari fendinebbia ant/post	Luftverlust Fuite d'air Perdite d'aria	Rost Fahrgest./Karosserie Corrosion châssis/carrosserie Ruggine telaio /carrozzeria	Abmessungen Dimensions Dimensioni
7	Zusatzfernlichter Phares suppl. Fari di profond. suppl.	Bremskraftregler Régulateur Regolaz. forza fren.	Gefährliche Teile Parties dangereuses Parti pericolose	Verbindungseinrichtungen Dispositifs d'attelage Dispositivi di agganciamento
8	Tagfahrlicht Feux circulation diurne Luci circolazione diurna	Kont. Bremskreis Contr. des circuits Controllo circuito	<b>Motor/Kraftübertragung</b> <b>Moteur/Transmission</b> <b>Motore/Trasmissione</b>	El. Steckdose Verbindungseinr. Prise électr. dispositifs d'atte. Presa electr. dispositivi di agganc.
9	Lichtupe Signal optique Segnal. ottico	Ansprech-/Lösezeit Temps rép. et dess. Tempo reaz. e allent.	Anfahrvermögen Capacité démarrage Capacità d'avvio	Abreissicherung Câble rupt. frein Disp. sic. freno rim.
10	Richtungsblinker v/s/h /Kontrolllicht Clignoteur av/lat/ar /Lampe-témoin Indic. direzione lamp. ant/lat/post /Luce-spia	Manometer Mano pression Manometro	Kupplung Embrayage Frizione	Sicherheitsgurten Ceintures de séc. Cinture di sic.
11	Warnblinklicht Feux clignotants avertisseurs Luci di avvertimento	Warnvorrichtung 2/3 Druck Avertisseur 2/3 press. Disp. avvert. 2/3 press.	Getriebe/Schaltung Boîte à vitesses/Comm. d. vitesses Cambio/Comando cambio	Diebstahlsicherung Disp. antivol Disp. antifurto
12	Schlusslichter Feux arrière Luci di coda	Druck Anh. Bremsleitungen Pres. cond. frein. rem. Press. cond. freno rim.	Ölverlust M/G/A Étanchéité M/B/P Perdite d'olio M/C/A	Geschwindigkeitsmesser/Datum Indicateur de vitesse/Date Tachimetro/Data
13	Bremslichter Feux-stop Luci di fermata	Dauerbremse Ralentisseur Rellentatore	Kreuzgelenk/Kardan Arbre/joints cardan Albero/giuntii cardan.	Prüfbericht Certificat Certificato
14	Rückstrahler v/s/h Catadioptré av/lat/ar Catadirrang. ant/lat/post	<b>Hilfs/Feststellbremse</b> <b>Frein secours/stat.</b> <b>Freno ausiliario/staz.</b>	Geschwindigkeit / Plomben Vitesse / plombs Velocità / piombatura	Plomben Plombs Piombatura
15	Kontrollschildbel. Eclairage de plaque Illuminazione targa	Wirkung Efficacité Efficacia	Brennstoffleit./Tank Cond. de carb./réserv. Cond. Carb./serbatoio	Feuerlöscher Extincteur Estintore
16	Rückfahrlichter Feux de recul Luci di retromarcia	Gleichmässigkeit Equilibrage Regolarità	Katalysator Catalyseur Catalizzatore	Notausstiege / Werkz. / Apotheke Sortie secours / outils / Pharmacie Uscita emerg. / utensili / Farmacia
17	Parklichter Feux de stationnement Luci di posteggio	Hebelweg Courses de la comm. Corsa della leva	Auspuffanlage Disp. d'échappement Disp. di scarico	Schild mit Platzzahl Plaque nombre de places Targhetta numero dei posti
18	Arbeitslichter/Kontrolllicht Lampe de travail/Lampe-témoin Luci di lavoro/Luce-spia	Kabel/Leitungen Câbles/conduits Cavi/condotte	Abgase/Rauch Gaz d'échappement/Fumée Gas di scarico/Fumo	Herstellerschield Plaque constr. Targhetta del costr.
19	Scheibenwischer /-waschanlage Essuie-glaces/-Lave-glaces Tergicristallo/Lavacristallo	Abstufbarkeit Progressivité Regolazione	Geräusch Niveau sonore Rumore	Pannendreieck Triangle de panne Segnale veic. fermo
20	Defroster/ Heizung/Lüftung Dégivreur/ Aération et chauffage Sbrinatori/ Riscald./aerazione	Ansprech-/Lösezeit Temps rép. et dess. Tempo reaz. e allent.	<b>Übrige Ausrüstung</b> <b>Autres équipements</b> <b>Equipaggiamento compl.</b>	Kennzeichnung SDR/ADR Identification SDR/ADR Contrassegno SDR/ADR
21	Warnvorrichtung Avertisseur Avvisatore acustico	Manometer Mano pression Manometro	Rückblick- / Seitenblickspegel Rétroviseur / Rétr. p. vis. lat. Specchio /Specchietto laterale	Ausrüstung SDR/ADR Equipement SDR/ADR Equipaggiam. SDR/ADR
22	Batteriebefestigung Fixation batterie Fissaggio batterie	Wirkung Feststellbremse Efficacité frein stat Efficacia freno staz	Grosswinkel-/Rampenspiegel Miroir grand angle/d'accostage Spec. grandangolare/accostamento	Bauvorschriften SDR/ADR Prescriptions constr. SDR/ADR Prescrizioni costr. SDR/ADR
23	Funktstörung Déparasitage Deparasitaggio	<b>Fgst./Kaross./Lenkung</b> <b>Châssis/carross./direction</b> <b>Telaio/carroz./disp. guida</b>	Schutzeinrichtung (Art. 164 VTS) Dispositif de protection (art. 164 OETV) Dispositivo di protezione (art. 164 OETV)	
24	Blau-/Gelblicht/Kontrolllicht Feu bleu/jaune/Lampe-témoin Luce blu/gialla Luce-spia	Lenkung/Geometrie Direction/ géométrie Disp. di guida/ geometria	Unterfahrerschutz hinten/seitlich Dispositifs de protection latérale/arrière Dispositivi di protezione laterale/posteriore	Variante(n) Typengenehmigung Variante(s) réception par type Variante(i) approvazione d. tipo
25	EU - Gesamtgenehmigungs- Réception générale - UE Approvazione generale - UE	Nr.: N°: N°:	Achsabstände Empattement Passo	
26	Km-Stand/Std Km au compteur/H Effettivo km/O	Allgem. Zustand Etat général Stato generale	Datum der Selbstabnahme (Art. 32 VTS) Date de l'expertise garage (art. 32 OETV) Data della perizia in delega (art. 32 OETV)	Unterschrift Signature Firma
27	Bemerkungen/Beanstandungen Remarques/Contestations Osservazioni/Contestazioni			Kontrollmarke: Zusatzgebühr (Art. 32 TGV) Marque de contrôle: Emolument additionnel (art. 32 ORT) Timbro di controllo: Tassa suppletiva (art. 32 OATV)